



Használati utasítás

DE – ACHTUNG: Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

DE

EN – ATTENTION: Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

EN

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

IT

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

FR

NL – ATTENTIE: Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

NL

SV – O B S : Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

SV

DK – GIV AGT: Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

DK

ES – ATENCIÓN: Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

ES

PT – ATENÇÃO: O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

PT

PL – UWAGA: Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

PL

TR – DİKKAT: INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmışından sonra izin verilir.

TR

SL – POZOR: Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SL

CZ – POZOR: Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

CZ

SK – POZOR: Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

SK

HU – FIGYELEM: Az INNOTECH termékek használatát csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelvén elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

HU

ZH – 注意: 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后, 才能使用 INNOTECH 公司的产品。

ZH

[2]	A SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA	3
[3]	BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK	4
[4]	ALKOTÓELEMEK/ANYAG	6
[5]	FELHASZNÁLÁS	6
[6]	ELLENŐRZÉS	7
[7]	SZAVATOSSÁG	8
[8]	ENGEDÉLY	8
[9]	JELZETEK ÉS JELÖLÉSEK	9
[10]	MÉRETEK	10
[11]	SZERELÉSI UTASÍTÁS	10
[12]	SZERELÉSI ALJZAT	11
[13]	SZERELÉSI SZERSZÁM	11
[14]	FELSZERELÉS	12
[15]	ELTÁVOLÍTÁS	13
[16]	ÁTVÉTELI JEGYZŐKÖNYV	14
[17]	UTASÍTÁSOK A BIZTONSÁGI RENDSZERHEZ	15
[18]	ELLENŐRZÉSI JEGYZŐKÖNYV	16
[19]	FEJLESZTÉS ÉS ÉRTÉKESÍTÉS	18

Figyelemfelhívás/veszélyjelzés

KÖZVETLENÜL fenyegető veszély, mely súlyos testi sértéshez vagy halálhoz vezet.



ESETLEGESEN veszélyes helyzet, mely súlyos testi sértéshez vagy halálhoz vezet.



ESETLEGESEN veszélyes helyzet, mely könnyű testi sértéshez és anyagi károkhoz vezethet.



Kiegészítő információ/jelzés



helyes



helytelen

Vegye figyelembe az alábbi biztonsági előírásokat és a technika állását!

3.1 ÁLTALÁNOS

- A biztosítórendszert csak olyan személyek szerelhetik fel, akik
 - személyi védőfelszereléssel kapcsolatos oktatásban részesültek,
 - testileg illetve szellemileg egészségesek (egészségügyi problémák, például szív- és keringési megbetegedések, gyógyszerek szedése, vagy alkoholfogyasztás befolyásolhatják a munkavégzést),
 - a helyszínen érvényes biztonsági szabályokat ismerik.
- A biztosítórendszert csak szak-/hozzáértő, a tetőbiztonsági rendszert ismerő személyek szerelhetik fel, a technika legfrissebb állásának megfelelően.
- Az INNOTECH SPAR-10-25 rögzítőberendezés felszerelése és használata közben be kell tartani a mindenkor érvényes balesetmegelőzési óvrendszabályokat (pl. a tetőn történő munkavégzésre vonatkozókat)!
- Rendelkezésre kell álljon egy minden lehetséges vészhelyzetre kiterjedő mentési terv. **Figyelem!** Lezuhanást követően a személyi védőfelszerelésben való tartós függés súlyos sérülést, vagy akár halált is okozhat (függési trauma)!
- A munkakezdést megelőzően lépéseket kell tenni annak megelőzése érdekében, hogy bármi a munkaterületről leeshessen. A munkaterület alatti teret (járda stb.) szabadon kell tartani!
- A rögzítési pontot úgy kell megtervezni, felszerelni és használni, hogy a személyi védőfelszerelés szakszerű használata esetén ne lehessen a párkányon túlzuhanni (lásd a tervezési dokumentációt www.innotech-safety.eu)!
- A tetőbiztonsági rendszer hozzáférési pontja (a tetőkibúvó) közelében tervek használatával fel kell tüntetni a rögzítőberendezések helyzetét (pl. a felülnézeti rajzon)!
- A biztosítórendszeren semmilyen változtatás nem hajtható végre!
- Ferde tetőkön arra alkalmas hófogókkal kell megakadályozni a hó- és jégrétegek megcsúszását!
- Zuhanásos terhelést követően a teljes biztosítórendszert ki kell vonni a használatból és szak-/hozzáértővel felül kell vizsgáltatni (részegységek, aljzatra történő rögzítés, stb.).
- A felszerelést követően az építtetőnek meg kell őriznie és a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania ezt a használati utasítást! Gondosan töltsse ki az átvételi jegyzőkönyvet, az ellenőrző lapot és a ellenőrzési jegyzőkönyvet!
- Értse meg és fogadja el a védőfelszerelés használati lehetőségeit és korlátait, valamint kockázatait!
- Különösen is ügyeljen arra, hogy ne veszélyeztessék éles peremek a biztosítórendszert!

- Ha a biztosítórendszert külső vállalkozó használja, írásban tanúsítani kell a használati utasítás megértését!
- Amennyiben a felszerelés külföldön kerül értékesítésre, a használati utasítást az adott ország nyelven is rendelkezésre kell bocsátani!
- Az adott ország villámvédelmi rendelkezéseit be kell tartani!

3.2 BIZTONSÁGOS FELSZERELÉS

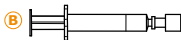
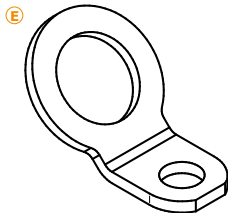
- Beszerelés előtt az összes nemesacél csavart alkalmas kenőanyaggal kell ellátni (mellé csomagolva: Weicon AntiSeize ASW 10000 vagy azzal egyenértékű)!
- A nemesacél nem érintkezhet csiszolóporral vagy acél szerszámokkal, mert az korróziót okozhat!
- A biztosítórendszer építményen történő szakszerű rögzítését a beépítési helyzetek tiplizési jegyzőkönyveivel és fényképeivel kell dokumentálni!
- Csak egyszeri felszerelésre alkalmas!
- A tetőfedél szigetelését szakszerűen, az arra vonatkozó irányelvek betartásával kell elvégezni!



Amennyiben a szerelés során valamit tisztázni kell, feltétlenül vegye fel a kapcsolatot a gyártóval!

3.3 BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT

- A zuhazási párkány alatti legkisebb szabad teret az alábbiak szerint kell kiszámolni: a rögzítő rendszer alakváltozása terhelés esetén + a felhasznált személyi védőfelszerelés gyártótól származó adatai + testmagasság + 1 m biztonsági távolság.
- A megadott felszerelések egyes elemeinek kombinációjából olyan veszélyek eredhetnek, melyek befolyásolhatják az elemek valamelyikének biztonságos működését. Vegye figyelembe az adott használati utasítást!
- Az INNOTECH SPAR-10-25-ön való rögzítés forgatható rögzítő szemén keresztül, mindig karabiner használatával történik és az EN 361 (hevederzet), valamint az EN 363 (zuhazásgátló rendszer) szerinti egyéni védőfelszereléssel együtt használandó.
- **FIGYELEM!** Vízszintes alkalmazásra csak erre a célra alkalmas és peremkivitelezésre (éles peremek, trapézlemez, acél tartóoszlopok, beton, stb.) vizsgált kapcsoló eszközök használhatók.
- A szokásosnál nagyobb szélerősség esetén a biztosítórendszerek NEM használhatók.
- Gyermekek és terhes nők NE használják a biztosítórendszert!



A) használati utasítás

B) kenőanyag: Weicon AntiSeize ASW10000

C) hatszögletű anya M16: nemesacél, A2 minőség

D) hatszögletű csavar M16 x 45: nemesacél, A2 minőség

E) rögzítő szem: nemesacél, 1.4301 minőség

Az INNOTECH SPAR-10-25 **három személy** részére tervezett személybiztosítási célt szolgáló **rögzítési pont** (1 elsősegélyt nyújtó személlyel együtt) és az EN 363:2008 szerint a következő zuhanásvédő rendszerekhez alkalmas:

- visszatartó rendszerek
- felfogórendszerek
- mentőrendszerek



ÉLETVESZÉLY a rendeltetéstől eltérő használat esetén.

- Az INNOTECH SPAR-10-25 CSAK személyek biztosítására használható.
- NE függessen terheket az INNOTECH SPAR-10-25-re!



A gyártó felhasznált személyi védőfelszerelésre vonatkozó adatait be kell tartani!

6.1 MINDEN HASZNÁLAT ELŐTT ELLENŐRIZENDŐ

Az INNOTECH SPAR-10-25-öt minden egyes használat előtt vizuálisan meg kell vizsgálni szemmel látható hiányokra!

**Az INNOTECH SPAR-10-25 rongálása ÉLETVESZÉLYT okoz.**

- Az INNOTECH SPAR-10-25-nak kifogástalan állapotban kell lennie!
- Ne használja tovább az INNOTECH SPAR-10-25-öt, ha
 - a részegységek károsodása vagy elhasználódása látható,
 - egyéb hiányok kerültek megállapításra (laza csavarkötések, alakváltozások, korrózió, elhasználódás, hibás tetőszigetelés),
 - zuhanás által okozott igénybevétel esetén (kivétel: elsősegélynyújtás),
 - a termékjelzés olvashatatlan.

Az átvételi és a ellenőrzési jegyzőkönyv alapján ellenőrizni kell a teljes biztosítórendszer használati alkalmasságát!



A biztosítórendszer megfelelő működése iránti kétség felmerülése esetén NE használja azt tovább és ellenőriztesse szak-/hozzaértővel (írásos dokumentáció mellett)! Esetlegesen cserélje ki a terméket!

6.2 ÉVENTE ELLENŐRIZENDŐ

Az INNOTECH SPAR-10-25-öt legalább évente egyszer ellenőriztetni kell egy szak-/hozzaértő, a biztosítórendszert ismerő személlyel! A felhasználó biztonsága a felszerelés hatékonyságától és élettartamától függ.

A használat intenzitásától és a környezettől függően rövidebb ellenőrzési időszakok is felmerülhetnek (pl. korróziót elősegítő légkör, stb. esetén).

A szak-/hozzaértő által elvégzett ellenőrzést a használati utasítás ellenőrzési jegyzőkönyvében dokumentálni kell és azzal együtt meg kell őrizni!



Az ellenőrzési időszakok az ellenőrzési jegyzőkönyvben találhatóak meg.

Az elemekre vonatkozó - gyártási hibákat illető - szavatossági idő szokványos használati körülmények esetén a vásárlást követő 2 évre terjed ki. A határidő korróziót elősegítő légkörben történő használat esetén lerövidül.

Terhelés esetén (zuhanás, hőteher, stb.) minden olyan elemet illetően megszűnik a szavatossági igény, melyek energiaelnyelő tervezésűek, vagy alakváltozáson mennek keresztül.



A rendszer felszerelését, valamint olyan elemeket illetően, melyeket szak-/hozzaértő szerelőüzemek saját felelősségi körben terveztek és építettek be, az INNOTECH nem vállal szavatosságot és felelősséget a nem szakszerű telepítésből adódó hibákért.

Az INNOTECH SPAR-10-25 az **EN 795:2012 A típusa és a CEN/TS16415** szerinti rögzítőberendezés került ellenőrzésre és tanúsításra.

A gyártmány mintáját bevizsgáló hely:

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum C 0158, Németország

A minta bevizsgálása a következő szabványnak megfelelően történt: EN 795:2012

A) a gyártó/forgalmazó neve vagy logója:

INNOTECH

B) típusjelzés:

SPAR-10-25

C) a használati útmutató betartására figyelmeztető jelölés:



D) a rögzíthető személyek maximális száma:

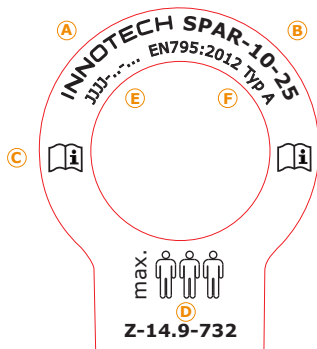
3 (1 elsősegélynyújtót is beleértve)

E) a gyártó által megadott gyártási év és sorozatszám:

JJJJ-....

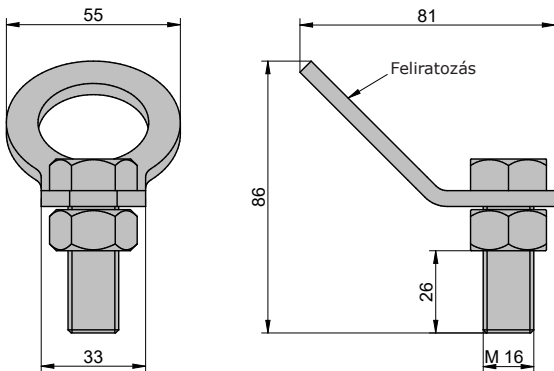
F) a vonatkozó szabvány száma:

EN 795:2012 A típus



10 MÉRETEK

[mm]



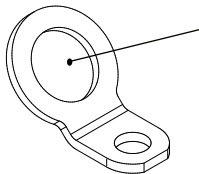
11 SZERELÉSI UTASÍTÁS

Az INNOTECH SPAR-10-25 INNOTECH támasztó konstrukciókon (rögzítési pontokon) csak **tartalék rögzítő szemként** használható, pl. a következőkön:

- INNOTECH STABIL/STA-10-300
- INNOTECH FALZ-15/45, ...

Kivétel:

INNOTECH EAP-POINT-11/-12, EAP-VARIO-15



A rögzítő szem további zuhanásgátló személyi védőfelszerelésének rögzítési pontjaként használható.



Az adott INNOTECH termék használati utasítását figyelembe kell venni és be kell tartani (megfelelőségre ellenőrizni)!

A szakszerű felszerelés előfeltétele egy EN 795:1996 vagy EN 795:2012 szerint ellenőrzött és felszerelt INNOTECH rögzítési pont és az eredeti, e használati utasításban felsorolt rögzítő anyagok felhasználása.



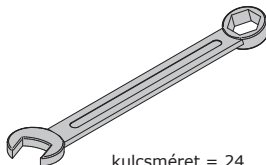
A nem megfelelő szerelési aljzaton végzett felszerelés ÉLETVESZÉLYT okoz.

- Az INNOTECH SPAR-10-25 csak INNOTECH rögzítési pontokon szerelhető fel!
- Az INNOTECH SPAR-10-25 - rögzítési pontokat egy statikus szempontból hordozóképes alapszerkezetre kell felszerelni!
- Kétség felmerülése esetén a szerelési aljzatot statikussal vagy a gyártóval meg kell vizsgáltatni!



Az adott INNOTECH termék használati utasítását figyelembe kell venni és be kell tartani (megfelelőségre ellenőrizni)!

2 x



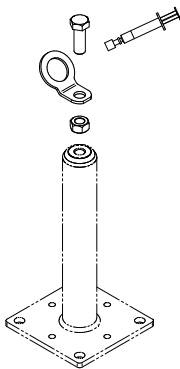
kulcsméret = 24

1.

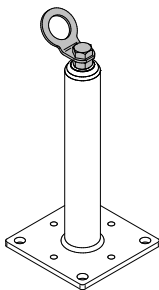


A szakszerűtlen felszerelés ÉLETVESZÉLYT okoz.

- Az INNOTECH SPAR-10-25-öt szakszerűen, a használati utasítás betartása mellett kell felszerelni!
- Az INNOTECH rögzítési pont tetőszéltől való peremtávolságai az adott használati utasításban találhatók meg.



2.



KÉSZ

Ne dobja a biztosítórendszert a háztartási szemétbe!

A használt elemeket a nemzeti előírásoknak megfelelően kell gyűjteni és környezetvédő módon újrahasznosítani!

ÁTVÉTELI JEGYZŐKÖNYV

S P A R - 1 0 - 2 5

MEGBÍZÁSI SZÁM:

PROJEKT:

MEGBÍZÓ: Ügyintéző:



Cég címe:

MEGBÍZOTT: Ügyintéző:



Cég címe:

FELSZERELÉS: (☒ a megfelelőt jelölje kereszttel!)TERMÉK: ☐ db SPAR-10-25 gyártási év/sorozatszám: _____☐ Egyszeres rögzítési pont (ERP)

Ügyintéző:



Cég címe:

A RÖGZÍTÉS DOKUMENTÁCIÓJA/FÉNYKÉPES DOKUMENTÁCIÓ

TERMÉK: ☐ db _____ gyártási év/sorozatszám: _____

A rögzítési pont típusmegjelölése (pl.: INNOTECH STABIL/STA-10-300, INNOTECH FALZ-15/45, ...)

Dátum:	Helyszín:	Fényképek: (tárhely)

Alulírott szerelővállalat tanúsítja a szakszerű feldolgozást (peremtávolságok, az aljzat ellenőrzése, stb.).

Megbízó átveszi a Megbízott teljesítményeit. Megbízónak (az építtetőnek) átadásra került a használati utasítás, a rögzítések dokumentációja, a fényképes dokumentációk és az ellenőrző lapok, melyeket a felhasználó rendelkezésére kell bocsátani. A tetőbiztonsági rendszer hozzáférési pontja (a tetőkibúvó) közelében az építtetőnek tervek használatával fel kell tüntetnie a rögzítőberendezések helyzetét (pl. a felülnézeti rajzon)!

A szakképzett, a biztonsági rendszert ismerő szerelő igazolja, hogy a szerelési munkálatokat szakszerűen, a technika állása szerint, a gyártó által kiadott használati utasításnak megfelelően végezte el. A biztonságtechnikai megbízhatóságot a szerelő cég tanúsítja.

Átadó: (pl.: csúszkák, személyi védőfelszerelés, magassági biztosító készülék, tárolószekrény, stb.)

☐ db _____ ☐ db _____ ☐ db _____ ☐ db _____Név: _____
Megbízó

Szerelő

Dátum, cégbélyegző, aláírás

Dátum, cégbélyegző, aláírás

**ÚTMUTATÓ A MEGLEVŐ
BIZTONSÁGI RENDSZERHEZ**

Az építető köteles ezt az útmutatót jól látható módon, a rendszer hozzáférési pontja (a tetőkibúvó) közelében kifüggeszteni!

Használata csak a technika állásának, valamint a használati utasításnak megfelelően történhet.

A használati utasítások, ellenőrzési jegyzőkönyvek stb. őrzési helye:

- Áttekintő terv a rögzítőberendezés feltüntetésével:

A beszakadás ellen nem védett területeket (pl.: felüvilágító kupolák és/vagy sávok) be kell rajzolni!

A rögzítőberendezések terhelési határértékeit azok használati utasításában illetve típustábláján találja.

Zuhanásos igénybevétel vagy gyanú felmerülése esetén a rögzítőberendezést azonnal ki kell vonni a használatból és a gyártónak vagy egy szakmühelynek ellenőrzési és javítási célra megküldeni!
Ugyanez vonatkozik a rögzítőeszközök károsodására is.

SZ. ELLENŐRZÉSI JEGYZŐKÖNYV (1/2 rész)

S P A R - 1 0 - 2 5

MEGBÍZÁSI SZÁM: _____

PROJEKT: _____

TERMÉK: db SPAR-10-25 gyártási év/sorozatszám: _____

(Az EGYSZERES RÖGZÍTÉSI PONT típusmegjelölése)

A RENDSZER ÉVES ELLENŐRZÉSÉNEK VÉGREHAJTÁSI DÁTUMA: _____

ÉVES RENDSZERELLENŐRZÉS LEGKÉSŐBB A KÖVETKEZŐ DÁTUMIG: _____

MEGBÍZÓ: Ügyintéző: 

A cég címe: _____

MEGBÍZOTT: Ügyintéző: 

A cég címe: _____

ELLENŐRZÉSI PONTOK: ☒ ellenőrizve és rendben	AZ ÉSZLELT HIBÁK: (hibaleírás/teendők)
DOKUMENTÁCIÓ:	
☐ használati utasítások	
☐ átvételi jegyzőkönyv/a rögzítés dokumentációja/ fényképes dokumentáció	
LEZUHANÁSGÁTLÓ SZEMÉLYI VÉDŐFELSZERELÉS: Ellenőrzés a gyártó előírásai szerint	
☐ lejárat dátum	
☐ éves ellenőrzés elvégezve	
☐ nem ellenőrzött (nem jóváhagyott)	
TETŐSZIGETELÉS:	
☐ nincs sérülés	
☐ nincs korrózió	

SZ. ELLERŐRZÉSI JEGYZŐKÖNYV (2/2 rész)

S P A R - 1 0 - 2 5

ELLENŐRZÉSI PONTOK: ☒ ellenőrizve és rendben	ÉSZLELT HIBÁK: (hibaleírás/teendők)
A RÖGZÍTŐ RENDSZER LÁTHATÓ RÉSZEI:	
☐ nincs alakváltozás	
☐ a rögzítő szem forgathatósága	
☐ nincs korrózió	
☐ csavarkötések biztosítva	
☐ szilárd rögzítés	
☐	

Az átvétel eredménye: a biztonsági rendszer megfelel a gyártó használati utasításának és a technika állásának. A biztonságtechnikai megbízhatóságot tanúsítjuk.

Megjegyzések: _____

Név: _____
Megbízó

Ellenőrzés: megbízott (szakértő/szakember, a biztonsági rendszert ismerő személy)

Dátum, cégbélyegző, aláírás

Dátum, cégbélyegző, aláírás

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham, Ausztria.
www.innotech.at

